

**Ogłoszenie o zamówieniu  
Usługi  
Usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na języki angielski w ramach Zadania MEiN Słowniki Społeczne**

**SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY**

**1.1.) Rola zamawiającego**

Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

**1.2.) Nazwa zamawiającego:** AKADEMIA IGNATIANUM W KRAKOWIE

**1.3.) Oddział zamawiającego:** Biuro Zamówień Publicznych

**1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny:** REGON 357244777

**1.5) Adres zamawiającego**

**1.5.1.) Ulica:** ul. Mikołaja Kopernika 26

**1.5.2.) Miejscowość:** Kraków

**1.5.3.) Kod pocztowy:** 31-501

**1.5.4.) Województwo:** małopolskie

**1.5.5.) Kraj:** Polska

**1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3:** PL213 - Miasto Kraków

**1.5.9.) Adres poczty elektronicznej:** zp@ignatianum.edu.pl

**1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego:** <https://www.ignatianum.edu.pl/>

**1.6.) Rodzaj zamawiającego:** Zamawiający publiczny - osoba prawna, o której mowa w art. 4 pkt 3 ustawy (podmiot prawa publicznego)

**1.7.) Przedmiot działalności zamawiającego:** Edukacja

**SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE**

**2.1.) Ogłoszenie dotyczy:**

Umowy ramowej

**2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług:** Nie

**2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:**

Usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na języki angielski w ramach Zadania MEiN Słowniki Społeczne

**2.4.) Identyfikator postępowania:** ocds-148610-cf0cdc50-82c8-11ed-b4ea-f64d350121d2

**2.5.) Numer ogłoszenia:** 2022/BZP 00514896

**2.6.) Wersja ogłoszenia:** 01

**2.7.) Data ogłoszenia:** 2022-12-23

**2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań:** Nie

**2.11.) O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wyłącznie wykonawcy, o których mowa w art. 94 ustawy:** Nie

**2.14.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej:** Nie

**2.17.) Tryb zawarcia umowy ramowej wraz z podstawą prawną**

Umowa ramowa udzielana jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 311 ust. 1 pkt 2 ustawy w zw. z art. 275 pkt 2 ustawy

**SEKCJA III – UDOSTĘPNIANIE DOKUMENTÓW ZAMÓWIENIA I KOMUNIKACJA**

**3.1.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania**

<https://platformazakupowa.pl/pn/ignatianum>

**3.2.) Zamawiający zastrzega dostęp do dokumentów zamówienia:** Nie

**3.4.) Wykonawcy zobowiązani są do składania ofert, wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, oświadczeń oraz innych dokumentów wyłącznie przy użyciu środków komunikacji elektronicznej:** Tak

**3.5.) Informacje o środkach komunikacji elektronicznej, przy użyciu których zamawiający będzie komunikował się z wykonawcami - adres strony internetowej:** Komunikacja między Zamawiającym, a Wykonawcami odbywać się będzie drogą elektroniczną przy użyciu platformy zakupowej (strona internetowa prowadzonego postępowania)

<https://platformazakupowa.pl/pn/ignatianum> Zamawiający informuje, że instrukcje korzystania z Platformy dotyczące w szczególności logowania, składania wniosków o wyjaśnienie treści SWZ,

składania ofert, odbierania dokumentów elektronicznych, zmiana lub wycofanie oferty oraz innych czynności podejmowanych w niniejszym postępowaniu przy użyciu Platformy znajdują się w zakładce „Instrukcje dla Wykonawców” na stronie internetowej pod adresem <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje> W sytuacjach awaryjnych np. w przypadku nie działania platformy zakupowej dopuszczona się komunikację między wykonawcami a Zamawiającym (nie dot. składania ofert i wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu) za pomocą poczty elektronicznej, na adres Zamawiającego: [zp@ignatianum.edu.pl](mailto:zp@ignatianum.edu.pl)

**3.6.) Wymagania techniczne i organizacyjne dotyczące korespondencji elektronicznej:** 1. Zamawiający, zgodnie z Rozporządzeniem PRM z dnia 30.12.2020r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie (Dz.U. 2020r. poz. 2452), określa niezbędne wymagania sprzętowo - aplikacyjne umożliwiające pracę na [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl), tj.: a) stały dostęp do sieci Internet o gwarantowanej przepustowości nie mniejszej niż 512 kb/s, b) komputer klasy PC lub MAC o następującej konfiguracji: pamięć min. 2 GB Ram, procesor Intel IV 2 GHZ lub jego nowsza wersja, jeden z systemów operacyjnych - MS Windows 7, Mac Os x 10 4, Linux, lub ich nowsze wersje, c) zainstalowana dowolna przeglądarka internetowa, w przypadku Internet Explorer minimalnie wersja 100., d) włączona obsługa JavaScript, e) zainstalowany program Adobe Acrobat Reader lub inny obsługujący format plików .pdf, f) Platformazakupowa.pl działa według standardu przyjętego w komunikacji sieciowej - kodowanie UTF8, g) Oznaczenie czasu odbioru danych przez platformę zakupową stanowi datę oraz dokładny czas (hh:mm:ss) generowany wg. czasu lokalnego serwera synchronizowanego z zegarem Głównego Urzędu Miar. 2. Wykonawca, przystępując do niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego: a) akceptuje warunki korzystania z [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl) określone w Regulaminie zamieszczonym na stronie internetowej [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl) w zakładce „Regulamin” oraz uznaje go za wiążący, b)

zapoznał i stosuje się do Instrukcji składania ofert/wniosków dostępnej na stronie internetowej [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl) 3. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za złożenie oferty w sposób niezgodny z Instrukcją korzystania z [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl), w szczególności za sytuację, gdy Zamawiający zapozna się z treścią oferty przed upływem terminu składania ofert (np. złożenie oferty w zakładce „Wyślij wiadomość do Zamawiającego”). 4. Zamawiający informuje, że instrukcje korzystania z [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl) dotyczące w szczególności logowania, składania wniosków o wyjaśnienie treści SWZ, składania ofert oraz innych czynności podejmowanych w niniejszym postępowaniu przy użyciu [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl) znajdują się w zakładce „Instrukcje dla Wykonawców” na stronie internetowej pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje> 5. Formaty plików wykorzystywanych przez Wykonawców powinny być zgodne z Obwieszczeniem Prezesa Rady Ministrów z 09.11.2017 r. w sprawie ogłoszenia jednolitego tekstu rozporządzenia Rady Ministrów w sprawie Krajowych Ram Interoperacyjności, minimalnych wymagań dla rejestrów publicznych i wymiany informacji w postaci elektronicznej oraz minimalnych wymagań dla systemów teleinformatycznych. a) Zamawiający rekomenduje wykorzystanie formatów: .pdf .doc.xls.jpg (.jpeg). b) W celu ewentualnej kompresji danych Zamawiający rekomenduje wykorzystanie jednego z formatów: .zip i .7Z6. Oferta lub wniosek składana elektronicznie musi zostać podpisana elektronicznym podpisem kwalifikowanym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym. W procesie składania oferty za pośrednictwem [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl), Wykonawca powinien złożyć podpis bezpośrednio na dokumentach przesłanych za pośrednictwem [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl). W przypadku kwalifikowanego podpisu elektronicznego: a) Ze względu na niskie ryzyko naruszenia integralności pliku oraz łatwiejszą weryfikację podpisu zamawiający zaleca, w miarę możliwości, przekonwertowanie plików składających się na ofertę na rozszerzenie .pdf i opatrzenie ich podpisem kwalifikowanym w formacie PAdES. b) Pliki w innych formatach niż PDF zaleca się opatrzyć podpisem w formacie XAdES o typie zewnętrznym. Wykonawca powinien pamiętać, aby plik z podpisem przekazywać łącznie z dokumentem podpisywanym. c) Zamawiający rekomenduje wykorzystanie podpisu z kwalifikowanym znacznikiem czasu.

**3.8.) Zamawiający wymaga sporządzenia i przedstawienia ofert przy użyciu narzędzi elektronicznego modelowania danych budowlanych lub innych podobnych narzędzi, które nie są ogólnie dostępne:** Nie

**3.12.) Oferta - katalog elektroniczny:** Nie dotyczy

**3.13. Zamawiający przewiduje pobranie ze złożonych katalogów elektronicznych danych potrzebnych do sporządzenia ofert dostosowanych do wymagań danego zamówienia:** Nie

**3.14.) Języki, w jakich mogą być sporządzane dokumenty składane w postępowaniu:**

polski

angielski

**3.15.) RODO (obowiązek informacyjny):** Zgodnie z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych RODO administratorem Państwa danych osobowych jest Akademia Ignatianum w Krakowie z siedzibą ul. Mikołaja Kopernika, 31- 501 Kraków, 26, NIP 6761687491, REGON 357244777 (Administrator). Kontakt z Administratorem: e-mail [iod@ignatianum.edu.pl](mailto:iod@ignatianum.edu.pl) lub pod nr. telefonu 123 999 502. Administrator jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo przekazanych danych osobowych oraz przetwarzanie ich zgodnie z przepisami

prawa. Państwa dane osobowe będziemy wykorzystywać w następujących celach: realizacji obowiązków prawnych Administratora, związanych z realizacją zapytania ofertowego i wynikających z przepisów prawa powszechnie obowiązującego, w tym ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (PZP) art. 6 ust. 1 lit. c RODO - obowiązek prawny, dochodzenia lub obrony przed ewentualnymi roszczeniami, związanymi z realizacją zamówienia lub też w związku z potrzebą wykazania określonych faktów, mających w tym zakresie istotne znaczenie dla Administratora, art. 6 ust. 1 lit. f RODO - prawnie uzasadniony interes; terminy dochodzenia roszczeń wynikających z umowy szczegółowo określa Kodeks cywilny. Przekazanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne dla realizacji ww. celów Administratora. Odmowa przekazania danych w tym zakresie może się wiązać z brakiem możliwości udziału w zamówieniu oraz realizacji innych ww. celów Administratora. Informujemy, że Państwa dane nie będą wykorzystywane dla podejmowania decyzji opartych wyłącznie na zautomatyzowanym przetwarzaniu danych osobowych, w tym profilowania w rozumieniu art. 22 RODO. Dane będziemy wykorzystywać przez okres niezbędny do realizacji opisanych powyżej celów. W zależności od podstawy prawnej będzie to odpowiednio: okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania, jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata - cały okres trwania umowy, zgodnie z art. 78 ust. 4 PZP okres przedawnienia roszczeń, okres do momentu ewentualnego złożenia skutecznego sprzeciwu. Mogą Państwo złożyć do nas wnioski o: dostęp do danych osobowych (informację o przetwarzanych danych osobowych oraz kopię danych), sprostowanie danych (gdy są one nieprawidłowe), przeniesienie danych (w przypadkach określonych w RODO), usunięcie lub ograniczenie przetwarzania danych osobowych - na zasadach określonych w RODO i z ograniczeniami, o których mowa poniżej: skorzystanie przez osobę, której dane osobowe dotyczą, z uprawnienia do sprostowania lub uzupełnienia danych nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia ani zmianą postanowień umowy w sprawie zamówienia publicznego w zakresie niezgodnym z PZP, postępowaniu o udzielenie zamówienia zgłoszenie żądania ograniczenia przetwarzania danych nie ogranicza ich przetwarzania do czasu zakończenia tego postępowania. Niezależnie od praw wymienionych wyżej mogą Państwo w dowolnym momencie wnieść sprzeciw wobec przetwarzania Państwa danych, jeśli podstawą prawną wykorzystywania danych jest prawnie uzasadniony interes, art. 6 ust. 1 lit. f RODO. Mają Państwo także prawo wnieść skargę do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, jeżeli uważają Państwo, że przetwarzanie Państwa danych osobowych narusza przepisy prawa. Z zachowaniem wszelkich gwarancji bezpieczeństwa danych, Państwa dane możemy przekazać (oprócz osobom upoważnionym przez Administratora) innym podmiotom, w tym: osobom lub podmiotom, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 18 oraz art. 74 ust. 2 PZP, podmiotom uprawnionym do ich otrzymywania zgodnie z przepisami prawa, podmiotom przetwarzającym je w naszym imieniu np. dostawcom usług technicznych i podmiotom świadczącym nam usługi doradcze oraz innym administratorom np. kancelariom notarialnym lub prawnym. W sprawach związanych z ochroną danych osobowych prosimy o kontakt z IOD:rodo@jamano.pl. DODATKOWA INFORMACJA DLA OSÓB TRZECICH Państwa dane zostały pozyskane w ramach współpracy z wykonawcą zamówienia ofertowego i będą wykorzystywane w zakresie niezbędnym do jego realizacji.

**3.16.) RODO (ograniczenia stosowania):** W postępowaniu o udzielenie zamówienia zgłoszenie żądania ograniczenia przetwarzania danych nie ogranicza ich przetwarzania do czasu zakończenia tego postępowania. Szczegółowa informacja w Sekcji ogłoszenia powyżej "RODO (obowiązek informacyjny)" oraz w Rozdz. SWZ pn. "OBOWIĄZKI INFORMACYJNE wynikające z rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE"

## SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

**4.1.) Informacje ogólne odnoszące się do przedmiotu zamówienia.**

**4.1.1.) Przed wszczęciem postępowania przeprowadzono konsultacje rynkowe:** Nie

**4.1.2.) Numer referencyjny:** 44/BZP/2022

**4.1.3.) Rodzaj zamówienia:** Usługi

**4.1.8.) Możliwe jest składanie ofert częściowych:** Nie

**4.1.13.) Zamawiający uwzględni aspekty społeczne, środowiskowe lub etykiety w opisie przedmiotu zamówienia:** Nie

**4.2. Informacje szczegółowe odnoszące się do przedmiotu zamówienia:**

**4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia**

Przedmiotem postępowania i zamówienia jest wyłonienie wykonawcy w zakresie sukcesywnego świadczenia usług obejmujących pisemne prace tłumaczeniowe z języka polskiego na język angielski testów naukowych (hasel słownikowych) wraz z ich redakcją językową, techniczną i korektą native speaker'a, umieszczonych w szesnastu tomach „Słowników Społecznych” (redaktorzy serii: dr Wit Pasierbek SJ i prof. dr hab. Bogdan Szlachta) planowanych do wydania w latach 2023 – 2026, obejmujących łącznie około 320 znormalizowanych/ przeliczeniowych arkuszy wydawniczych (po 20 arkuszy w każdym tomie) oraz tłumaczenie tekstów na okładkach i we wstępie do każdego tomu wraz z przeniesieniem całości majątkowych praw autorskich na Zamawiającego - Akademię Ignatianum w Krakowie.

Szczegółowe warunki i sposób udzielania zamówień wykonawczych/ umów wykonawczych zawiera SWZ, w tym załącznik nr 2 do SWZ – projekt Umowy Ramowej (projektowane postanowienia umowy/ PPU) wraz z projektem Umowy Wykonawczej.

**4.2.6.) Główny kod CPV:** 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

**4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje:** Nie

**4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:** 45 miesiące

**4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia:** Nie

**4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane:** Nie

**4.3.) Kryteria oceny ofert**

**4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert:** Procentowo

**4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert:** Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

**Kryterium 1**

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Cena

**4.3.6.) Waga:** 50

**Kryterium 2**

**4.3.4.) Rodzaj kryterium:**

jakość, w tym do parametry techniczne, właściwości estetyczne i funkcjonalne takie jak dostępność dla osób niepełnosprawnych lub uwzględnianie potrzeb użytkowników

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Jakość tłumaczeń wykonanych przez osoby skierowane do realizacji zamówienia

**4.3.6.) Waga:** 45

**Kryterium 3**

**4.3.4.) Rodzaj kryterium:**

serwis posprzedażny, pomoc techniczna, warunki dostawy takich jak termin, sposób lub czas dostawy, oraz okresu realizacji.

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Termin (czas) wykonania jednego znormalizowanego/ przeliczeniowego arkusza wydawniczego Tłumaczenia

**4.3.6.) Waga:** 5

**4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert:** Nie

## SEKCJA V - KWALIFIKACJA WYKONAWCÓW

**5.1.) Zamawiający przewiduje fakultatywne podstawy wykluczenia:** Nie

**5.3.) Warunki udziału w postępowaniu:** Tak

**5.4.) Nazwa i opis warunków udziału w postępowaniu.**

Zdolność techniczna lub zawodowa - o udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy, którzy wykażą, że skierują do realizacji zamówienia co najmniej dwie osoby, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, posiadające kwalifikacje zawodowe i doświadczenie niezbędne do wykonania zamówienia (niezbędne do zakresu wykonywanych przez daną osobę czynności) to jest:

4.1) co najmniej jednego tłumacza posiadającego:

4.1.1) wykształcenie wyższe właściwe dla języka angielskiego, tj. z filologii angielskiej (co najmniej na poziomie magisterskim) oraz,

4.1.2) wykształcenie w dziedzinie nauk społecznych (co najmniej na poziomie magisterskim) oraz,

4.1.3) co najmniej pięcioletnie doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski, w tym doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski w dziedzinie nauk społecznych w związku z czym samodzielnie wykonał/a co najmniej co najmniej 10 tłumaczeń takich tekstów naukowych o minimalnej liczbie 22 stron znormalizowanych/ przeliczeniowych \*\* każdy, opublikowanych w formie wydrukowanej lub elektronicznej oraz

4.2) co najmniej jednego native speaker\* posiadającego:

4.2.1) wykształcenie wyższe (co najmniej na poziomie magistra lub jego odpowiednik) uzyskany w kraju anglojęzycznym, gdzie studia prowadzone były w języku angielskim oraz,

4.2.2) doświadczenie w tłumaczeniu i/ lub korekcie językowej tekstów naukowych w języku angielskim w dziedzinie nauk społecznych, w związku z czym samodzielnie wykonał/a co najmniej co najmniej 10 tłumaczeń korekt językowych takich tekstów naukowych o minimalnej liczbie 22 stron przeliczeniowych \*\* każdy, opublikowanych w formie wydrukowanej lub elektronicznej.

\* native speaker – rodzimy użytkownik języka angielskiego, czyli osoba, która posługuje się językiem angielskim jako językiem ojczystym (język ojczysty to język pierwszy, nabyty w środowisku naturalnym, opanowany przez native speaker'a w stopniu doskonałym).

\*\* 1 strona znormalizowana/ przeliczeniowa = 1 800 znaków ze spacjami i przypisami

**5.5.) Zamawiający wymaga złożenia oświadczenia, o którym mowa w art.125 ust. 1 ustawy: Tak**

**5.7.) Wykaz podmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu:**

Zamawiający wezwie wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni od dnia wezwania, aktualnych na dzień złożenia następujących podmiotowych środków dowodowych:

w odniesieniu do warunku dotyczącego zdolności technicznej lub zawodowej:

Wykaz osób, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, kontrolę jakości lub kierowanie robotami budowlanymi, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami. Wzór wykazu stanowi załącznik nr 4 do Formularza oferty. Wykaz składa się w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku zdolności zawodowej opisanego w rozdz. VII pkt 4 SWZ.

**5.8.) Wykaz przedmiotowych środków dowodowych:**

Zamawiający żąda złożenia wraz z ofertą przedmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie zgodności i jakości oferowanych usług z wymaganiami określonymi w opisie przedmiotu zamówienia związanymi z realizacją zamówienia oraz na potrzeby oceny w pozacenowym kryterium oceny ofert, to jest: próbki tłumaczenia z języka polskiego na język angielski wraz z redakcją językową i redakcją techniczną przetłumaczonych tekstów oraz z proofreadingiem - weryfikacją językową przez native speakera, wykonane na podstawie dwóch tekstów w naukowych w języku polskim stanowiących Załącznik 1A do SWZ („TW1” i „TW2” w języku polskim z zakresu nauk humanistycznych i nauk społecznych). Każdy z tekstów „TW1” i „TW2” musi zostać opracowany przez osoby wskazane do realizacji zamówienia w wykazie osób, o którym mowa w Rozdz. VIII pkt. 2.1) SWZ to jest przetłumaczony przez wskazanego w ofercie tłumacza, zredagowany językowo i technicznie oraz zweryfikowany przez wskazanego w ofercie native speakera.

**5.9.) Zamawiający przewiduje uzupełnienie przedmiotowych środków dowodowych: Nie**

**5.11.) Wykaz innych wymaganych oświadczeń lub dokumentów:**

Oferta wraz ze stanowiącymi jej integralną część załącznikami powinna być sporządzona przez wykonawcę według treści postanowień niniejszej SWZ, według z jej postanowień oraz z wykorzystaniem wzorów formularzy udostępnionych przez Zamawiającego (w przypadku wzorów formularzy udostępnionych przez Zamawiającego – należy albo odpowiednio wypełnić/ uzupełnić te gotowe wzorce albo gdy wykonawca nie korzysta z w/w gotowych wzorców – wykonawca winien sporządzić dokumenty/ oświadczenia uwzględniając wszystkie wymagane przez Zamawiającego treści/ informacje). Oferta winna zawierać podpisany formularz oferty (oferta właściwa) zawierający w szczególności łączną cenę oferty brutto (w tym podatek VAT, jeśli występuje) oraz cenę jednostkową za jeden znormalizowany/ przeliczeniowy arkusz wydawniczego Tłumaczenia, dane potrzebne do dokonania oceny w kryterium pozacenowym nr 3 „Termin (czas) wykonania jednego znormalizowanego/ przeliczeniowego arkusza wydawniczego Tłumaczenia [T]”, informację o podwykonawcach, a który winien być złożony wraz z co najmniej następującymi załącznikami:

- 1) aktualne na dzień składania ofert oświadczenie wykonawcy o niepodleganiu wykluczeniu z postępowania w zakresie wskazanym w SWZ; W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez wykonawców, oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu składa każdy z tych wykonawców. Informacje zawarte w oświadczeniach będą stanowić wstępne potwierdzenie, że wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania. Wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 1a do Formularza oferty;
- 2) oświadczenie wykonawcy o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu; W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez wykonawców, oświadczenie to składa każdy z tych wykonawców w zakresie w jakim wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu; Informacje zawarte w oświadczeniu będą stanowić wstępne potwierdzenie, że wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu. Wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 1b do Formularza oferty;
- 3) dokumenty, z których wynika prawo do podpisania oferty, w tym stosowne pełnomocnictwo w oryginale lub jego notarialnie poświadczoną kopię lub kopię poświadczoną za zgodność z oryginałem przez mocodawcę;
- 3a) pełnomocnictwo dla lidera (dotyczy podmiotów wspólnie ubiegających się o zamówienie to jest tzw. konsorcjów oraz spółek cywilnych);
- 4) wyjaśnienia dot. zastrzeżenia tajemnicy przedsiębiorstwa (jeśli dot.);
- 5) wykaz podwykonawców (jeśli dot.);
- 6) w przypadku polegania na zasobach innego podmiotu wykonawcy zobligowany jest załączyć do oferty:
  - 6.1) zobowiązanie podmiotu trzeciego do udostępnienia niezbędnych zasobów (wzór zobowiązania stanowi załącznik nr 3b do Formularza oferty) lub inny podmiotowy środek dowodowy potwierdzający, że wykonawca realizując zamówienie będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów (dla każdego z tych podmiotów odrębnie);
  - 6.2) oświadczenie innego podmiotu trzeciego potwierdzające brak podstaw wykluczenia tego podmiotu oraz odpowiednio spełnianie warunków udziału w postępowaniu, w zakresie, w jakim wykonawca powołuje się na jego zasoby składane na podstawie art. 125 ust. 5 ustawy Pzp (dla każdego z tych podmiotów odrębnie); Informacje zawarte w oświadczeniach będą stanowić wstępne potwierdzenie, że podmiot nie podlega wykluczeniu z postępowania oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu. Wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 3a do Formularza oferty;
- 7) oświadczenie wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, z którego wynika, które roboty budowlane, dostawy lub usługi wykonają poszczególni wykonawcy (jeśli dot.); Wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 5 do Formularza oferty;
- 8) przedmiotowe środki dowodowe, o których mowa w rozdz. IV SWZ.

**SEKCJA VI - WARUNKI ZAMÓWIENIA**

**6.1.) Zamawiający wymaga albo dopuszcza oferty wariantowe:** Nie

**6.3.) Zamawiający przewiduje aukcję elektroniczną:** Nie

**6.4.) Zamawiający wymaga wadium:** Nie

**6.5.) Zamawiający wymaga zabezpieczenia należytego wykonania umowy:** Nie

**6.6.) Wymagania dotyczące składania oferty przez wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia:**

Przepisy dotyczące wykonawcy stosuje się odpowiednio do wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego. Za wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie uważa się także wspólników spółki cywilnej).

- W takim przypadku wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu albo do reprezentowania i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo winno być załączone do oferty.
- W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, oświadczenie o którym mowa w rozdz. VIII pkt 1.1) SWZ składa każdy z wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 1a do Formularza oferty.
- W celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu, wykonawcy muszą dołączyć do oferty oświadczenie o spełnieniu warunków zgodnie z wymogami Zamawiającego określonymi w rozdz. VII pkt 4 SWZ, według wzoru stanowiącego załącznik nr 1b do Formularza oferty.
- Zgodnie z art. 117 ust. 4 Pzp wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia wskazują w oświadczeniu stanowiącym załącznik nr 5 do Formularza oferty, które roboty budowlane, dostawy lub usługi wykonają poszczególni wykonawcy.
- Jeżeli Oferta wykonawców występujących wspólnie zostanie wybrana, Zamawiający będzie żądać przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego kopii umowy regulującej współpracę tych wykonawców. Szczegółowe wymagania dotyczące składania oferty przez wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia zawiera SWZ.

**6.7.) Zamawiający przewiduje unieważnienie postępowania, jeśli środki publiczne, które zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia nie zostały przyznane:** Tak

## SEKCJA VII - PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWY

**7.1.) Zamawiający przewiduje udzielenia zaliczek:** Nie

**7.3.) Zamawiający przewiduje zmiany umowy:** Tak

**7.4.) Rodzaj i zakres zmian umowy oraz warunki ich wprowadzenia:**

Zmiana postanowień umowy ramowej w stosunku do treści oferty, na podstawie, której zamawiający dokonana wyboru wykonawcy, jest dopuszczalna na zasadach wskazanych w art. 455 ustawy Pzp oraz w projektowanych postanowieniach umowy ramowej PPU (załącznik nr 2 do SWZ). Zmiana postanowień umowy wykonawczej jest dopuszczalna na zasadach wskazanych w art. 455 ustawy Pzp oraz w projektowanych postanowieniach umowy ramowej i wykonawczej ( wzór umowy wykonawczej stanowi załącznik do umowy ramowej ). Z uwagi na ograniczoną liczbę znaków w formularzu niniejszego ogłoszenia szczegółowe określenie rodzaju i zakresu zmian znajduje się w dokumentach zamówienia, w załączniku nr 2 do SWZ opublikowanym na stronie prowadzonego postępowania <https://platformazakupowa.pl/pn/ignatianum>

**7.5.) Zamawiający uwzględnił aspekty społeczne, środowiskowe, innowacyjne lub etykiety związane z realizacją zamówienia:** Tak

**7.6.) Zamawiający przewiduje następujące wymagania związane z realizacją zamówienia:**

w zakresie zatrudnienia na podstawie stosunku pracy, w okolicznościach, o których mowa w art. 95 ustawy

## SEKCJA VIII – PROCEDURA

**8.1.) Termin składania ofert:** 2023-01-02 10:00

**8.2.) Miejsce składania ofert:** <https://platformazakupowa.pl/pn/ignatianum>

**8.3.) Termin otwarcia ofert:** 2023-01-02 10:05

**8.4.) Termin związania ofertą:** do 2023-01-31

**8.5.) Zamawiający przewiduje wybór najkorzystniejszej oferty z możliwością negocjacji:** Tak

**8.19.) Umowa ramowa:**

Umowa ramowa zawarta zostanie z jednym wykonawcą

**8.20.) Przewiduje się ograniczenie liczby uczestników umowy ramowej:** Tak

**8.21.) Maksymalna liczba wykonawców, z którymi zamawiający zawrze umowę ramową:** 1

**SEKCJA IX – POZOSTAŁE INFORMACJE**

Zamawiający informuje, że w niniejszym postępowaniu zastosowanie ma art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U. z 2022 r., poz. 835). Wraz z ofertą wykonawca składa stosowne oświadczenie w zakresie podstaw wykluczenia określonych w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U. z 2022 r., poz. 835). Wzór oświadczenia zawiera załącznik nr 1a do Formularza oferty. W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, oświadczenie o którym mowa w wyżej składa każdy z wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Ta sama zasada dotyczy składania oświadczenia podmiotów trzecich o niepodleganiu wykluczeniu przez dany podmiot, na zasoby którego/których wykonawca powołuje się w celu wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu. Szczegółowe informacje zostały zawarte w SWZ.

Odnosnie pkt 3.14.) niniejszego ogłoszenia "Języki, w jakich mogą być sporządzane dokumenty składane w postępowaniu" Zamawiający informuje, że dokumentami składanymi w języku angielskim są przedmiotowe środki dowodowe - próbki tłumaczeń.